

しきじ に ほんご がくしゅう しゅう
「識字・日本語学習におけるアクティビティ集」



おおさかしきょういくいいんかい
大阪市教育委員会

も く じ

はじめに	1
1. 知っていますか？日本の救急車の呼び方	2
2. 保険ってなあ～に？	5
3. 住まい 第1回 家を借りるには？	7
4. 住まい 第2回 《引越し》①	9
5. 住まい 第3回 《引越し》②	11
6. 公衆電話講習	16
7. 地下鉄でGO！！	20
8. 買い物①	25
9. 買い物②	27
10. 天気予報を見よう！	28
11. 国際結婚・家族 第1回	30
12. 国際結婚・家族 第2回	32
13. 国際結婚・家族 第3回 ～世界の結婚～	34
14. 年賀状をつくろう！！	36
《付録》 1. 「大阪にほんご交流会」の案内	38
2. はじめて参加された方へ（大阪にほんご交流会）	39

はじめに

おおさかしきょういくいいんかい こくさいしきじねん へいせい ねん ど ねん ほん さいとし
大阪市教育委員会では国際識字年である平成2年度（1990年）より、毎年、

おおさかしこくさいしきじねんほうこくしょ しきじ にほんごがくしゅうかつどう かか ちょうさけんきゅうしりょう
大阪市国際識字年報告書として、識字・日本語学習活動に関わる調査研究資料、

きょうざい つうしんなど しきじしさく すいしん はか
教材、通信等をまとめ、識字施策の推進を図っております。

あくていびいていしゅう へいせい ねん ど おおさかしりつちゅうおうせいねん せん た -
このアクティビティ集は、平成11年度より大阪市立中央青年センターで

かつどう かいし おおさか こうりゅうかい みな にちじょう がくしゅうかつどう じっし
活動を開始された「大阪にほんご交流会」の皆さんが、日常の学習活動で実施さ

あくていびいてい すす かた きょうざい しりょうなど
れたアクティビティの進め方や教材・資料等をまとめたものです。

た しきじがっきゅう しきじ にほんごこうりゅうきょうしつ みな きょうざい さんこうしりょう
他の識字学級や識字・日本語交流教室の皆さんにも、教材または参考資料と

かつよう さいわ
して、ご活用いただければ幸いです。

さいご しきじ にほんごがくしゅうあくていびいていしゅう
最後になりましたが、この「識字・日本語学習におけるアクティビティ集」

へんしゅう きょうりょく おおさか こうりゅうかい みな あらた れいもう
編集にあたり、ご協力いただいた「大阪にほんご交流会」の皆さんに改めてお礼申

あ
し上げます。

へいせい ねん がつ
平成13年3月

おおさかしきょういくいいんかい
大阪市教育委員会

知っていますか？

日本の救急車の呼び方

知っていますか？ 1 救急車を呼ぶときの電話番号は知っていますか？

⇒ 救急車を呼ぶときの電話番号は です。

問題 救急車があるところは次のうちどこでしょう？

- ① 警察署
- ② 消防署
- ③ ○○さんの家

答え

☆ 警察を呼ぶときは 1 1 0 です。

知っていますか？ 2 1 1 9 番はこんなときに使います。

(1) 救急車を呼ぶとき (けが、病気、交通事故などの時)

(2) (消防車がいる時)

(3) (川で人がおぼれている時など
たすけがいる時)

知っていますか？ 3 救急車の料金 (お金) は知っていますか？

⇒ 救急車はみんな物で料金は 円 です。

☆ 外国人でも、どこに住んでいても () です

☆ 火事の時でも、救助の時でも () です

知っていますか？ 4 救急車の呼ぶ方法は 4 つあります。

(1) 家の電話 (加入電話) から (例) 06-△△△△-□□□□

(2) から

(3) かけつけ (消防署に直接行く)

(4) から

(1)(2)(3)の呼び方が
いい方法です。

知っていますか? 5 知っていますか? 通報の秘密

(1) 救急車や消防車、警察を呼ぶことを といいます。

(2) 家の電話や公衆電話から通報すると、もし日本語で住んでいる場所が話せないときでもわかります。家の電話や公衆電話から呼ぶようにしましょう!

(3) もし、住所がわからなければ近くの目印をさがしましょう!

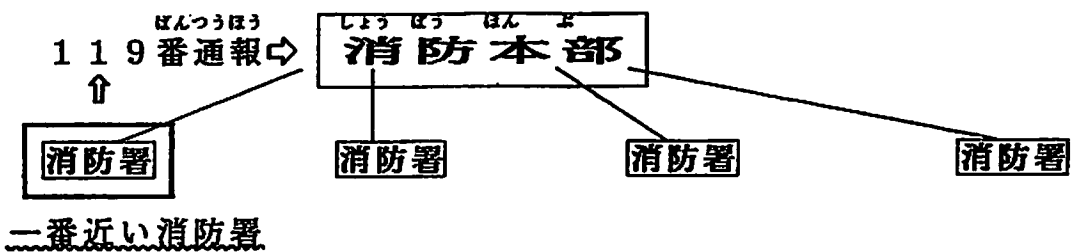
例えば 学校 = 「大阪にほんご学校の前です。」

交差点の名前 = 「御幸町交差点の東側です」

他に

◎ 近くに日本人や日本語が話せる人がいる場合は、恥ずかしがらずに通報をお願いします!!

(4) あなたの通報は...



知っていますか? 6 救急車は何分で着くか知っていますか?

救急車はだいたい、 分くらいでつきます。

保険ってなあ～に？

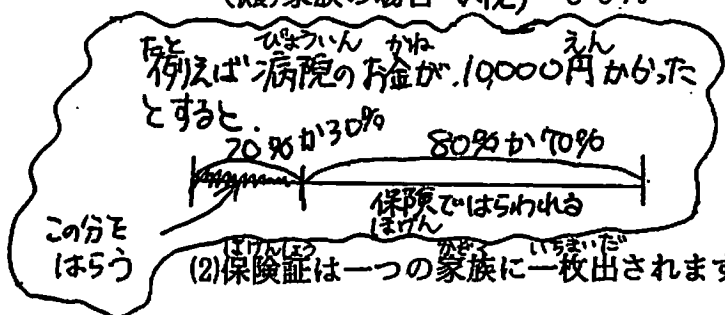
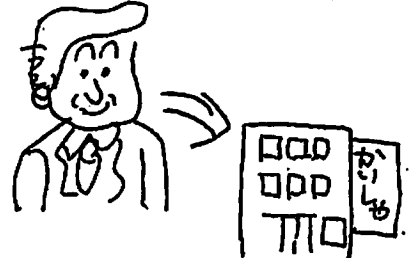
病気やけがは、ある日突然おきます。病院にいて、高いお金を払わなければならない時とても大変です。だから日本では「強制保険制度」というものがあり、日本に住んでいる誰もが医療保険に入らなければいけません。日本の医療保険は、大きく分けて、会社などで働く人のための「社会保険制度」と、それ以外の人の「国民健康保険制度」があります。

①「社会保険」(しゃかいほけん)

⇒会社で働いている人が入ります。

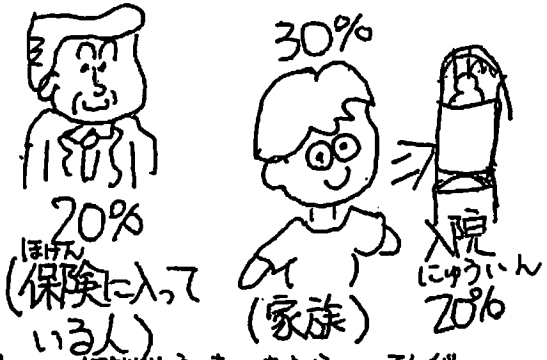
(1)病院に行ったときの自己負担率

- 本人の場合 20%
- (機)家族の場合(通院) 20%
- (機)家族の場合(入院) 30%

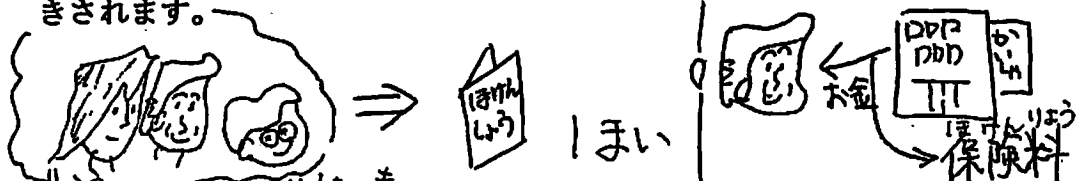


例えば病院の金が10000円からだとすると、

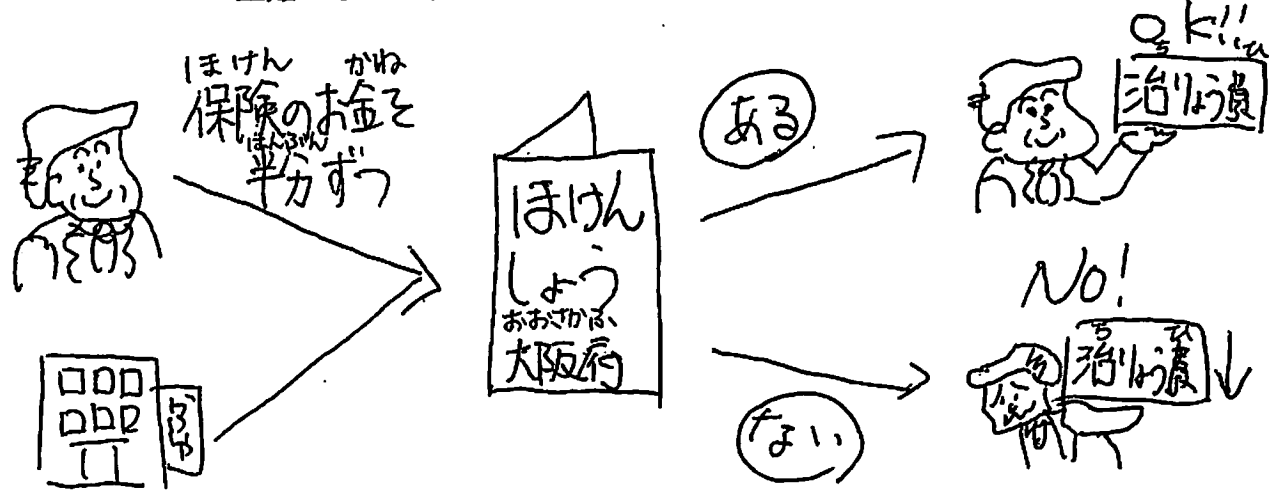
(2)保険証は一つの家族に一枚出されます。



(3)申し込みや保険料の支払いは、働いている会社で、保険料は毎月給与から天引きされます。



(4)旅行に行くときも一緒に持っていきましょう。
 ☆注意 保険証はとても大切なものです。絶対になくさないように!!
 盗難にあつたらすぐに警察に連絡してください。



②国民健康保険（こくみんけんこうほけん）

(1) 外国人登録をしていて、一年以上、日本にいるときや一年以上日本にいることが許可されている人

(2) 申し込み・保険料の支払い
今、住んでいるところの市役所や区役所
保険料は、住んでいるところにより少し変わります。

例えば、大阪府大阪市中央区森の宮1-0-0 ⇨ 中央区役所
大阪府東大阪市花園町1-0-0 ⇨ 東大阪市役所、福祉サービスセンター

(3) 病院にいったときの自己負担率
30%

③日本に一年以上いる許可が無いとき
公的医療保険に入ることが難しいので、海外旅行保険(OVERSEAS TRAVEL ACCIDENT INSURANCE)に入るといいでしょう。
もし、入っていない場合で救急病院に運ばれて、50万円を超えるお金が治療にかかる場合、それ以上は大阪府と日本国が負担します。

④それ以外に...

外国人留学生医療保険(がいこくじゅんりゅうがくせいりょうほけん)

日雇労働者健康保険(ひやとい りうどうしゃ けんこうほけん)

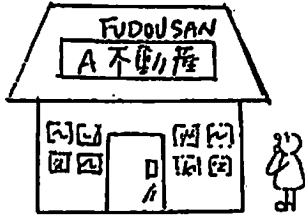
公務員共済組合(こうむいん などがあります)

きょうさい くみあい)

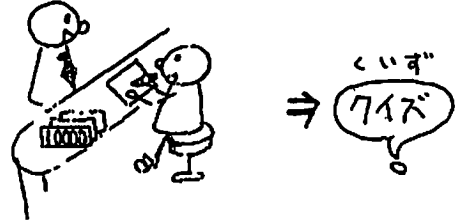
住まい 第1回

IE WO KARIRUN WA?
 家を借りるには? < How do you search your house? >

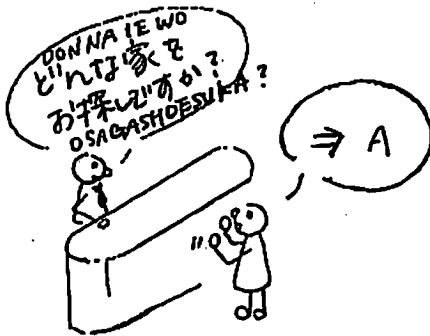
①



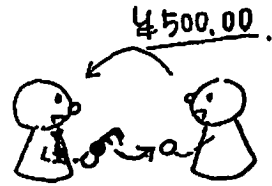
⑥



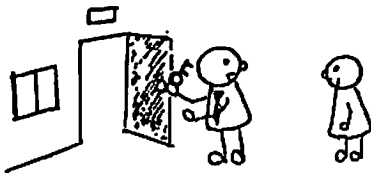
②



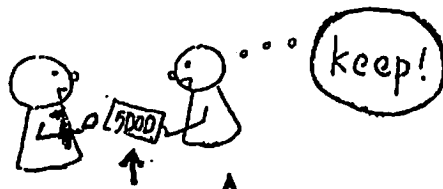
⑦



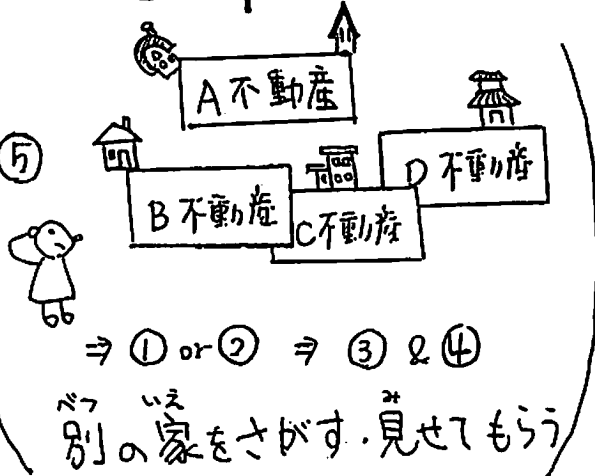
③



④



⑤



A. <どんな家もお探しですか？>



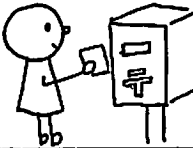





フリガナ ふりがな		年齢 ねんたい	④今希望の地区・沿線 いまきぼうのちくみせん
お名前 おなまえ			
ご住所 ごじゅうしょ			
		ジレ 号室	
わんくさき 連絡先	1) 自宅 いたく 2) 勤務先 きんむさき 3) 携帯 けいたい		
FAX			(1) 線 (2) 線 (3) 線
せんむさき 勤務先			⑥ご希望 きぼう
しえいち 所在地			1. 1ROOM 2. 1K 3. 1DK~1LDK 4. 2K 5. 2DK 6. 2LDK 7. 3DK 8. 3LDK 9. 4LDK以上
①今回の入居人数 こんかいにりきにんすう	()人 内お子様は？()人 にんうちこさま		⑦ご希望の家賃()万円迄 きぼうのいえかひ()万円迄
②入居ご希望時期 にりききぼうじき	1. すぐに引越予定 2. ()月までに かっ		⑧その他のご希望 たのきぼう
③お引越の理由 おひきよのりゆう	1. 独立 2. 転勤 3. 結婚 4. 家賃 どくりつ せんきん けっこん けあかひ 5. 広さ 6. その他()		1. 駐車場 ちやうしやじやう 2. 駅まで近い所 えきちかところ 3. ペットが飼える所 にけいむしんこかめん 4. 入居審査が簡単なところ 5. その他 ()

クイズ 契約の時に必要なものは何でしょう？

- | | | |
|-----------------------------------|---------------------------|--------------------|
| () 保証人
ほしょうにん | () 保証人のはんこ
ほしょうにんのはんこ | () 学生証
がくせいじやう |
| () はんこ | () 手ツブ | |
| () 今月の家賃
こんがつのけあかひ | () 写真 | |
| () 手数料
てすうりやう | () お礼の旨の
おれいのしるべ | |
| () 外国人登録証明書
がいこくじんとうろくしやうめいしょ | () 銀行通帳
ぎんこうつうちやう | |

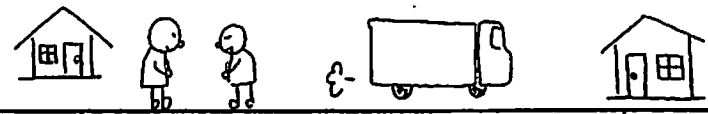

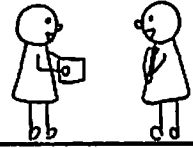


大阪にほんご交流会
2000年2月10日
住まい 第2回
横田・平井・幸松

住まい 第2回 <<引越し>> ①

			届け先	必要なもの
(引越す日が決まったら)	予告	 「〇〇〇号室の××です。〇月〇日に引越す事にしました。今までお世話になりました。」	家主さん	
2週間前	電気、水道、ガス会社に連絡	引越す日を伝えたら、どうすればいいか教えてくれるよ。家主さんに払っている人は家主さんに。	使用量のお知らせに載っている電話番号	
	公共料金の自動振替の停止手続き		銀行	通帳・はんこ
1週間前までに	引越しの手配	引越し屋さんに値段を聞く * いろんな会社に頼んでみる * 平日だと値切りやすい?		
	新しい部屋のチェック	* 電気、水道、ガスの紙が置いてあるので、いつから使うか書いてポストへorTEL * 簡単に掃除しておく * 部屋のレイアウトも考えておこう		懐中電灯 (夜に行く時は特に注意!)
6日～4日前	国民健康保険印鑑登録 (持っている人)	同じ市の中での引越しならいらない。	いま住んでいる町の市役所	保険証 はんこ
	郵便物の転送	郵便局にハガキが置いてあるので書いて郵便局の人に渡す。 (一年間、新しい部屋に郵便物を届けてくれます。)	近くの郵便局	
	電話の移転届	オペレーターの人に引越す事をつたえて、新しい部屋の電話番号の変更の申込をする (賃貸なら必要ないところもあるよ)	NTT(116)	
3日前	電気の清算 ガスの清算 水道の清算	営業時間帯にしかできないので注意!  ~ 	いま住んでいる部屋の所轄営業所	
2日前～	荷造り	多い人は早めにね。 ダンボールはスーパーとかコンビニでもらえるよ ダンボールに入っているものを書いておくと便利。		ダンボール ガムテープ マジックペン
前日	掃除	入った時と同じくらいきれいにしておこう 修理できるところは自分で! (修理がいる→保証金から引かれる→返ってくる保証金減る)		バケツ、雑巾 

そのほか、必要なことは...

- * いまの大家さん、新しい大家さん、新しい家の近所の人に配るものを買っておく。
- * 大きなごみは各街で大型ごみの回収をしてくれます。(早めに予約を!)

当日	トラックへ荷物を積む 最後の掃除 家主さんに挨拶する時に履を返す 挨拶 敷金の振込先を伝える(1ヶ月位したら戻ってくるよ)			
(新しい家)				
	荷物を運ぶ 引越し屋さんへ支払い	引越しさんが頑張ってくれたらジュース1本でもあげよう。 代金は現金で払う事が多いです	引越し屋さん	お金 
	引越しそば	おつかれさま、引越しそばを食べたら癒よう。		
当日か翌日	挨拶	「今日(昨日)引っ越してきた〇〇です。 よろしくお願ひします。 これ、ほんの気持ちです。」 	家主さん、隣の人	500円くらいのお菓子、洗剤など
14日以内に	外国人登録 国民健康保険 印鑑登録 国民年金 車の免許証	住所変更 住所変更or新しく作ってもらう 住所変更 住所変更 (自分で書きなおしちゃダメ)  	引越し先の市/区役所 引越し先の市/区役所 引越し先の市/区役所 引越し先の警察署	外国人登録証 保険証、はんこ 年金手帳、はんこ 免許証 外国人登録済み証明書
できるだけ早く	学校、会社 銀行 クレジットカード など	住所変更の必要などところへ連絡 お母さん、家族にも!		学校、会社 銀行窓口 カードに書いてある電話番号

住まい 第3回 <引越し> ② 引越し屋

◎ 引越し屋を電話帳で探すには ---

- ・NTTの「タウンページ」で「運送」「引越」のページにもつ 束 ばあ たきゆうびん
- ・荷物が少ない場合、「宅急便」もやっているところにきくとよい。

◎ 聞き方のコツ

- ・1人暮らしです。
- ・大きな家具はありません。
- ・宅急便扱いにできませんか？
- ・予算が少ないんです。
- ・かっ と安くする 方法は ありませんか？
- ・A社で XX円と聞いたのですが、
もう少し 安いところを探しています。

- ※ 普通に「引越しです」というと、だいたいトラック1台の料金を教えてくれる。
- ※ 平日(土、日、祝日 以外の日)や、引越し屋が 休まな時は 安くできる!?

<p>大きい会社 (テレビなどで 宣伝している)</p>	<p>小さい会社 (あまり 宣伝 しない)</p>
<p>遠いところは 安い。</p>	<p>近いところは 安い。 料金をよく 調べてくれる。</p>

←表1:

料金に 消費税が入っているか / + 消費税が必要か 注意!
引越する 曜日や時間、季節によって 料金は違う。(特に貸切)



ひょう
表2:

○○運輸(の)場合		
急便	“ぼくの引越し2m ³ Box”	平日引越し
<p>たて・よこ・高さ計160cm以内 (たて・よこ・高さ ≤ 160cm) ・重さ 25kg以内 (郵便局の“ゆうパック”) たて・よこ・高さ計150cm以内 ・重さ 20kg以内</p> <p>日に指定・時間帯指定OK 箱1つからとりに来てくれる。 要予約(予約が必要) ☆荷物 をいくつかに分けて 引越扱いより安くなる。 ことか。</p>	<p>コンテナみたいな 箱。 “押し入れ”を 開けてたて粉 よりひとわり大きいくらい。 ・重さ関係なし。</p> <p>料金 大阪市の区内 12,000円 大阪府内 15,000円 関西圏 18,000円 関東圏 27,000円 *土・日・祝は 1Box × 3,000円UP。 (料金が上がる)</p>	<p>トラック1台、時間をきめて 貸切。</p> <p>大阪市中央区 から大阪市内 くらい</p> <p>料金 10km以内 35,000円(消費税別) + 保険 40,000円弱 (40,000円より少ない)</p>

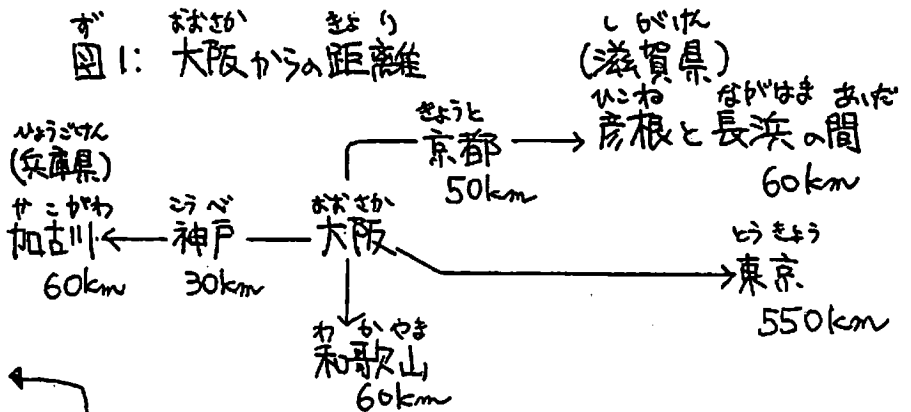
ひょう
表3:

引越運賃率表(時間別・距離別)
平成11年2月25日現在(引越率)の適用に基づく 関東運輸局

種別	取扱い	2トン車まで	4トン車まで
時間別	4時間別	20,330	24,130
	日時間別	34,130	40,220
	距離別(距離別運賃を基本とし、100m未満は100m未満とする)	3,830	3,830
距離別	100kmを超え110kmまで	37,720	42,970
	120kmまで	39,290	44,810
	130kmまで	40,800	46,810
	140kmまで	42,470	48,410
	150kmまで	44,050	50,230
	160kmまで	45,600	52,030
	170kmまで	47,180	53,830
	180kmまで	48,770	55,660
	190kmまで	50,340	57,470
	200kmまで	51,920	59,270
200kmを超え500kmまで	2,780	3,170	
500kmを超え900kmまで	6,980	7,970	

(単位:円)

図1: 大阪からの距離



引越料金は、「運賃」(基本的な引越運賃、引越する曜日や時間、季節などによって多少異なります)「実賃」(作業員料・梱包資材料・有料道路利用料など)、「付帯サービス料」(エアコンの取外し、取付け、ピアノ運搬など)「車両留置料」(距離別運賃に適用、取扱の持帰料)で構成されています。
*右表は、関東運輸局管内の最新の引越運賃率表(抜粋)です。この運賃に、引越の条件に応じた料金が適用されますので、あくまでも目安として下さい。また、引越運賃率は、地域により異なります。

① TINTAI HEYAWO KARI RUKOTO

賃賃 ... 部屋を借りること。 <rent the rooms >

② FUDOSANYA KASHITEKURERU HEYAWO OSHETEKURERU TOKORO

不動産屋 ... 貸してやる部屋を教えにくる所 <a real estate agent >

③ CHUKAI IEWO URU HITO (KASU HITO) TO KAU HITO NO AIDANITATSU HITO

仲介 ... 家を売る人(貸可人)と買う人の間にいる人 <Intermediator >

④ YATIN HEYANOSHIYORYO

家賃 ... 部屋の使用料 <the rent >

⑤ KYOEKIHI MANSYONNO ROKANO DENKINADO MINNADETUKAU BASYONITUKAU OKANE

共箱費 ... マンションの廊下の電気など"みんな"使う場所には使うお金

< Use to maintenance of mention >

⑥ HO SYOKIN SHIKIN RELKIN

保証金 ... 敷金 + 礼金 < Security money >

KASHITEKURERU HITONI HARAU OKANE.

借してやる人にかうお金 < Pay for land lord >

KASHITEKURERU HITONI AZUKERU OKANE.

借してやる人に預けるお金。 < deposit money for land lord >

DETEYUKU TOKU MOTONI MODOSUTAMENO OKANEWO HIITE KAESHITEKURERU

出てゆく時元に戻すためのお金を引いて返してやる。

< when will you move out, the money get back without need. >

⑦ BUKKEN HEYA IE NO KOTO

物件 ... 部屋・家のこと

⑧ MUSHIKOMI TETSUKEKINWO HARAU KOTO

申込 ... 手付金をかうこと

SHITA ITO OMOTTA TOKI HARAU

MODOTTE KONAI

keep it = 思い出す時かう。戻してはく。

< if you want to keep, you pay the money. But it doesn't get back >

⑨ MAEBARAI SAKINI HARAU KOTO

前払い ... 先にかうこと < Pay the money before you move to new house. >

⑩ KEIYAKU "KONO HEYA!" TO KIMETATO KINISURU

契約 ... この部屋! と決めた時にかう < a lease >

契約書 KEIYAKUSYO < Form >

⑪ TESUURYO FUDOSANYA E HARAU

手数料 ... 不動産屋にかう < Fee to the real estate agent >

⑫ KAIYAKU I MANO HEYAWO DETE WAKUTOKI NO TETSUDUKI

解約 ... 今の部屋を出る時の手続き < clear off >

⑬ KASAI HOKEN KARITEIRU HEYADE KAIIKA ATTATOKI HITSUYOU NAO KANE WODASU

火災保険 ... 貸している部屋で火事があった時、必要なお金を出す。
< fire insurance >

⑭ MOYOI EKI IE KARA ITI BAN TIKAI EKI

最利駅 ... 家から、いちばん近い駅 < nearest station >

⑮

② Living
② ① ① ① Kitchen

部屋の数 Dining

⑯ MADORIZU HEYANO HIROSA TOIRE NO BASHO WO ZUNISHI TAMONO

まどり図 ... 部屋の広さ、トイレの場所を図に示したものの
< plan of room style >

⑰ HIATARI HEYANI TAKUSAN TAIYOGA HAITTE KURUKA

日当り ... 部屋にたくさん太陽の光が入ってくるか < sunny >

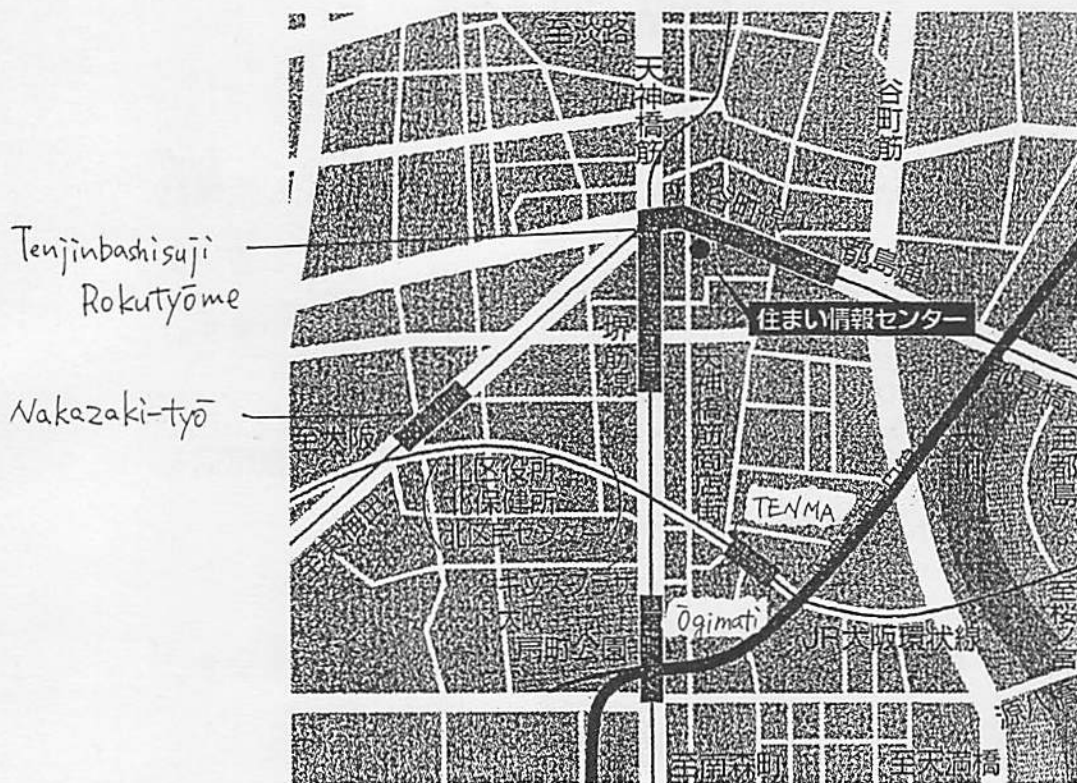
⑱ KARINUSH HEYAWO KARIRU HITO

借主 ... 部屋を借りる人

⑲ KASHINUSHI YANUSHI HEYA I E WO KASU HITO

貸主、家主 ... 部屋・家を貸す人 < landlord >

00 SAKA SHI RITSU SU JYŌ HŌ
大阪市立 住まい情報センター



●所在地 大阪市北区天神橋6丁目4-20

地下鉄「天神橋筋六丁目」駅下車3号出口より連絡
 TIKATETSU TENJINBASHISUJI ROKUTYŌME EKI

open time ●開館時間

	4F 住まい情報センター	3F 多目的ホール 5F 研修室
Weekday & Saturday-	平日・土曜日 10:00~19:00	10:00~21:00
Sunday & Holiday-	日曜日・祝日 10:00~17:00	10:00~17:00

closed ●休館日 火曜日、祝日の翌日および年末年始(12/29~1/3)
 TUE Next day of Holiday

●お問い合わせ先

大阪市立 住まい情報センター

TEL. 06-6242-1160

FAX. 06-6354-8601

住まいに関する様々なご相談にお答えします

住まいの一般相談(随時)

住まいの購入や賃貸、および、大阪市を中心とした公的な住宅施策、マンション管理などに関するさまざまな質問に対して、住まい情報センターのスタッフが、電話または面接で対応します。

でんわ
=こうしゅう電話こうしゅう=
(公衆) (講習)

1 [こうしゅうでんわって何! ?]

えき みせ まえ どうろ ばし いち いち でんわ
駅やお店の前、道路の端のほうに、みどり色やはい色をした電話
み
を見たことがありますか?それを [] と言います

こうしゅうでんわ
この公衆電話は、 [] という会社が設置しています。

えぬてい にほん いちばんおおき でんわがいの
NTTは、日本で一番大きな電話会社です。

こうしゅうでんわ にほんぜんこく いち こうしゅうでんわ いちばん こくさいでんわ
公衆電話から日本全国、はい色の公衆電話の一部は国際電話も
いんたーねっと かいせん つか
インターネットの回線として使うことができます。

2 [使い方]

お金は、10円玉と100円玉を使ってかけることができます。

つうわりょう
通話料は、「どこにかけるか?」「かけている時間」

あつちかへ へん? ねん? とくぎょう ちか? ちか? ちか? ちか?
けいたいでんわ? いえ でんわ? ちか? ちか?
「携帯電話?家の電話?」によって違います。

じゅうえん ひゃくえん つか でんわ ひゃくえん つか
10円や100円を使って電話するときは、100円を使うとおつ

で じゅうえん すこ じゅうえん い
りが出てこないの、10円があるときは少しずつ10円を入れてい
べんり いち でんわ ほんぶん、ほんびょうはな かめん で
くと便利です。はい色の電話はあと何分、何秒話せるか画面に出てき

ます。

かーど
<カード> かーど つか にしやうい
(こうしゅうでんわ) 公衆電話は、カードを使ってかけることができます。2種類あって

じきかーど あいしーかーど
「磁気カード」と「ICカード」があります。

じき
[磁気カード] いち こうしゅうでんわ
みどり色やはい色の公衆電話からかけることができます。
あいしー
[ICカード]
あいしー か でんわ こくさいでんわ
「IC」と書いた電話でかけることができます。国際電話もOK

カードをつかうと1000円のカードで1050円分の電話をか
 けることができます。

- ①左の受話器をはずします。
- ②お金、カードを入れます。
- ③電話番号を押します。

3 [警察、消防、救急への電話]

公衆電話を使って警察や、消防、救急へかけることができます。

けいさつ ☆警察へは <input style="width: 30px; height: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 30px;" type="text"/>
かじ きゅうきゅう きゅうじょ 火事、救急、救助は <input style="width: 30px; height: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 30px;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 30px;" type="text"/>
うみ じん じん 海での事件、事故は [118]

[みどり色の電話]

- ①受話器をあげます。
- ②右下の赤いボタンを押します。

[はい色の電話、IC電話]

- ①受話器をあげます。
- ② [110] [119]

③ [110] [119]

もし、住所がわからなくても大阪の場合どこの公衆電話からかけて
 いるかわかるので携帯電話からでなく公衆電話からの方がいいです。
 また、大きな地震や災害が起きたとき、みんなが電話を使うので
 電話がつながらなくなります。もし、すぐに電話をしないといけない
 とき、警察、消防に電話をしないといけないとき公衆電話のほうが
 つながりやすいので、公衆電話を使いましょう。

＝ これは便利電話帳 ＝

- ◎104 [番号案内] (通話料、案内料)
- 106 [コレクトコール] 電話の相手が通話料金を払います
- 108 [コレクトコール] 電話の相手が通話料金を払います
- ◎110 [警察への急報] (無料) 事件、事故
- 116 [NTT] (通話料)
- ◎117 [時報] (通話料) 日本の正確な時間がわかります
- ◎118 [海上保安庁への急報] (無料) 海での事件、事故
- ◎119 [消防への急報] (無料) 火事、救急、救助
- ◎177 [天気予報] (通話料)
- ◎がついた番号は携帯電話からもかけることができます。

- 06-6942-0400 [大阪市中央青年センター]
- #9110 [警察] (通話料) 相談、苦情
- 06-6543-9999 [大阪市消防局] 24時間、夜でも、一番近い病院を教えてください。
- 06-6213-1401 [大韓民国総領事館] (通話料)
- 06-6445-9473 [中華人民共和国総領事館] (通話料)
- 03-3406-4243 [ペルー共和国大使館] (通話料)
- 06-6771-3105 [近鉄電車] (通話料) きっぷを予約したり、行き方を教えてください
- 0088-24-5489 [JR西日本] (無料) きっぷを予約したり、行き方を教えてください
- 075-371-4474 [京都観光案内所] (通話料)
- 06-6585-6229 [大阪市交通局] (通話料) 大阪の地下鉄や市バスの案内
- 06-4790-7000 [ユニバーサル スタジオジャパン]
- 0077-7-004 [KDDI] (無料) 国際電話について
- 0088-223-133 [日本テレコム] (無料) 国際電話について
- 06-6454-8600 [NTTハローダイヤル] 大阪の街や生活情報を教えてください

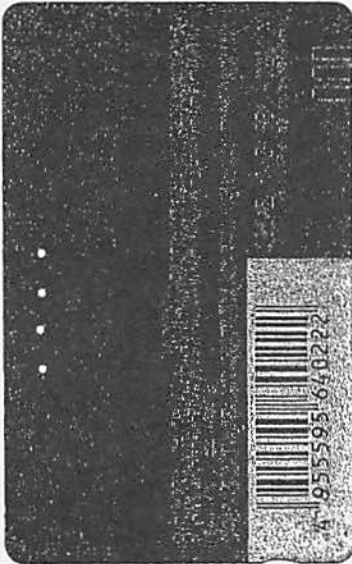
☆天気予報177は大阪でかけたら大阪の天気予報ですが、東京の
 天気予報知りたければ、東京の地域番号「03」を押して「177」
 を押します。携帯電話からは、大阪にいても大阪の地域番号「06」
 を押して「177」をおします

[地域番号]	札	幌	[011]	大	阪	[06]
ほかにも、ありますが	仙	台	[022]	神	戸	[078]
	東	京	[03]	広	島	[082]
大きな都市を紹介します。	新	潟	[025]	高	松	[087]
	名古屋	屋	[052]	福	岡	[092]
	京都	都	[075]	熊	本	[096]
	奈良	良	[0742]	沖	縄	[098]



にしにほん
NTT西日本

磁気テレホンカード



【有効期限】2004年9月30日 zca: IKA1115Z

TELECA 1F800673

ICテレホンカード 30

ICテレホンカード

ふじん おの部分を折ってつかいます

かわ
会話しなう

あなた⇒(電話をかける)

相手⇒はい、〇〇です

あなた⇒あの、△△と申しますが、□□さんいら、しゃいますか?

相手 ^{いるとき} 「はい、うう、おまち下さい」

^{いないとき} 「今、いないんですけれども、なにか ^た 伝えることはありますか？」

あなた 「それではあとからかけなおします、失礼します」

CHI KA TETSU DE GO!! 地下鉄でGO!!

1. 大阪ではどんな電車が走っているか知っていますか？

いつも、どんな電車に乗っていますか？

NANKAI 南海電車	OSAKA 大阪モノレール			

2. 切符の買いかたを知っていますか？

きっぷは、電車に乗るときに買います。日本の電車は、行きたい駅までの距離で値段が変わります。きっぷを買うところに値段が書いてあるので、それを見て買います。もし、わからなかったら駅員や近くの人に聞きましょう！

当駅	⇒	鶴橋 TSURUHASHI 150 / 80	⇒	坂井 SAKAI 150 / 80	⇒	茂 SHIGERU 170 / 90	⇒	奈良 NARA 200 / 100
----	---	------------------------------	---	-------------------------	---	--------------------------	---	-------------------------

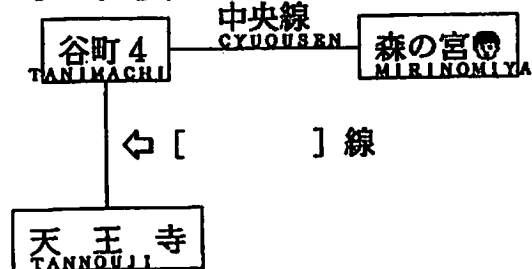
3. 地下鉄は、大阪の街の下を走っています。一つの線路ずつに、名前がつけられています。知っていますか？ 地図に○○線と書いてあります。

SEN-NICHIMAE 千日前線	線	線	線	線
線	線	線	線	線

4. 「のりかえ」って知っていますか？

もし、森之宮駅から、天王寺駅まで行きたいとすればどうやって行くといいかな？

☞ [森の宮] 駅から中央線で、[谷町4丁目] 駅まで行って、「のりかえ」というのをします。この [谷町4丁目] 駅でちがう電車に乗ります。



5, あなただけに教えてあ・げ・る♡

JYUHOH

これはお得！！きっぷ情報

TOKU

OSAKASHIEIKOUTSUDINICHIJYOUSYAKEN
1 大阪市営交通1日乗車券 ¥850 お得度★★★★★
CHIKATETSU SHIEI SHIRO MIDORI
 これは、地下鉄と市営バス（白色と緑色のバス）、ニュートラムが1日何回乗っても
KOUTSUKYOKU CHIKATETSU BAITEN NICHI NANKAI NO
TEIKIKENURIBA
 ¥850！交通局、地下鉄の駅の売店「SUB-ST A」、定期券売場にあります

KINTETSU OVEN
2 近鉄パファローズ応援チケット ¥1,400 お得度★★★
YAKYUU OSAKAKINTETSU SHIAI MI
 これは、野球の大阪近鉄パファローズの試合を見るチケットと大阪市営交通1日
OSAKASHIEIKOUTSUU
YAKYUUZUKI
 乗車券を合わせたもの！野球好きにはこれ！！ ¥1,400

大阪ドーム 近鉄パファローズ外野席 チケット ¥1,200	+	大阪市営交通1日乗車券 ¥850	=	¥2,050 ▼ ¥1,400
--	---	---------------------	---	-----------------------

3, 京都観光1日乗車カード ¥1,200 お得度★★★★★
 京都の京都市営バス、地下鉄、京都バス（一部）が1日のり放題！！
 このカードを地下鉄の駅員に見せると観光施設の割引券がついている観光地図が
 ついてくる！！2日券は¥2,000
 京都市営バス営業所、京都地下鉄の駅、地下鉄案内所で買うことができます。
 ☎075-371-4474

4 近鉄遊レールパス ¥3,800 お得度★100
 近鉄電車が3日続けて乗り放題！近鉄は大阪、京都、奈良、三重、愛知、岐阜
 と、いろんなに行けるので便利。特急券を買うと特急にも乗れる。
 難波（大阪）と名古屋（愛知）を往復すると

<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px;">乗車券</td> <td style="padding: 2px;">¥4,600</td> <td style="padding: 2px;">(難波⇄名古屋)</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">特急券</td> <td style="padding: 2px;">¥1,850</td> <td style="padding: 2px;">(難波▷名古屋)</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;"></td> <td style="padding: 2px;">¥1,850</td> <td style="padding: 2px;">(名古屋▷難波)</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;"><hr/></td> <td style="padding: 2px;"><hr/></td> <td style="padding: 2px;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;"></td> <td style="padding: 2px;">¥8,300</td> <td style="padding: 2px;"></td> </tr> </table>	乗車券	¥4,600	(難波⇄名古屋)	特急券	¥1,850	(難波▷名古屋)		¥1,850	(名古屋▷難波)	<hr/>	<hr/>			¥8,300		が	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px;">遊レールパス</td> <td style="padding: 2px;">¥3,800</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">特急券</td> <td style="padding: 2px;">¥1,850 (難波▷名古屋)</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;"></td> <td style="padding: 2px;">¥1,850 (名古屋▷難波)</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;"><hr/></td> <td style="padding: 2px;"><hr/></td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;"></td> <td style="padding: 2px;">¥7,500</td> </tr> </table>	遊レールパス	¥3,800	特急券	¥1,850 (難波▷名古屋)		¥1,850 (名古屋▷難波)	<hr/>	<hr/>		¥7,500
乗車券	¥4,600	(難波⇄名古屋)																									
特急券	¥1,850	(難波▷名古屋)																									
	¥1,850	(名古屋▷難波)																									
<hr/>	<hr/>																										
	¥8,300																										
遊レールパス	¥3,800																										
特急券	¥1,850 (難波▷名古屋)																										
	¥1,850 (名古屋▷難波)																										
<hr/>	<hr/>																										
	¥7,500																										

近鉄の大きな駅（近鉄難波、上本町、布施、鶴橋など）で買えます。

5、日本交通バス関西空港回数券

^{NANBA} JR ^{ZE} 難波のO-CATから出ているこのバスは^{KANSAI KOKO} 関西空港まで^I ¥880で行けます

しかもバスなのでゆっくり^{SUWA} 座って^I 行けます。

^{NANKAI DENSHA NANBA KANSAI KUKO} 南海電車 難波⇨^I 関西空港 ¥890

日本交通バス 難波⇨^I 関西空港 ¥880

^{KAISUKEI HAI} 回数券 (6枚の^{ICHIDO KAI} きっぷを一度の^{KAI} 買う) を買うと¥4,800

^{HAI KAI} 1枚^I 当たり¥800で行けます。^{NIN TOMODACHI OUFUKU TOKI} 3人の^{NIN TOMODACHI} 友達で往復する時、6人の^I 友達と^I 関西空

港に行くとき^{TOUKA} 使いましょう。

6、問題です。^{HONDAI} 大阪は、昔から^{OSAKA} 川が^{MIYASHI KAWA} たくさん^{MIYAGARE} 流れていて「^{HI ZU MIYAKO} 水の都」といわれて

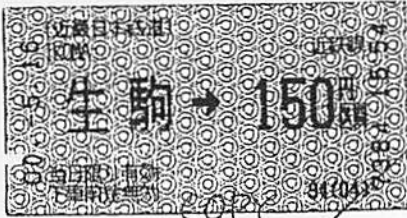
きました。^{KAWA} 川が^{HASHI} たくさん^{IMA} あったので、橋も^I たくさん^I ありました。今はもうその

^{HASHI} 橋は^{HASHI} ありませんが、橋が^{HASHI NAMA E JYOSHIO} あったところにはその橋の名前が住所として^I たくさん

^{NO} 残っています。それでは^{CHIKATETSU} 地下鉄の^{HASHI} 駅には「^{EI NAMA E NANKO} ~橋」とつ^{EI} いた^I 駅の名前は何個ある

でしょう?





きっぷ
 ←近鉄のきっぷ
 のあれこれ

自由席特急券
 佐賀 → 鳥栖
 12月27日から 2日間有効
 1回乗り有効
 ¥300
 12.12.27 佐賀駅-MR2発行
 80097-01 (6-) C50
 1枚
 COPY

乗車券
 佐賀 → 角
 経由:長崎線・鹿見島線・三角線
 12月27日から 2日間有効
 ¥2,730
 12.12.27 佐賀駅-MR2発行
 50201-01 (6-) C33
 COPY

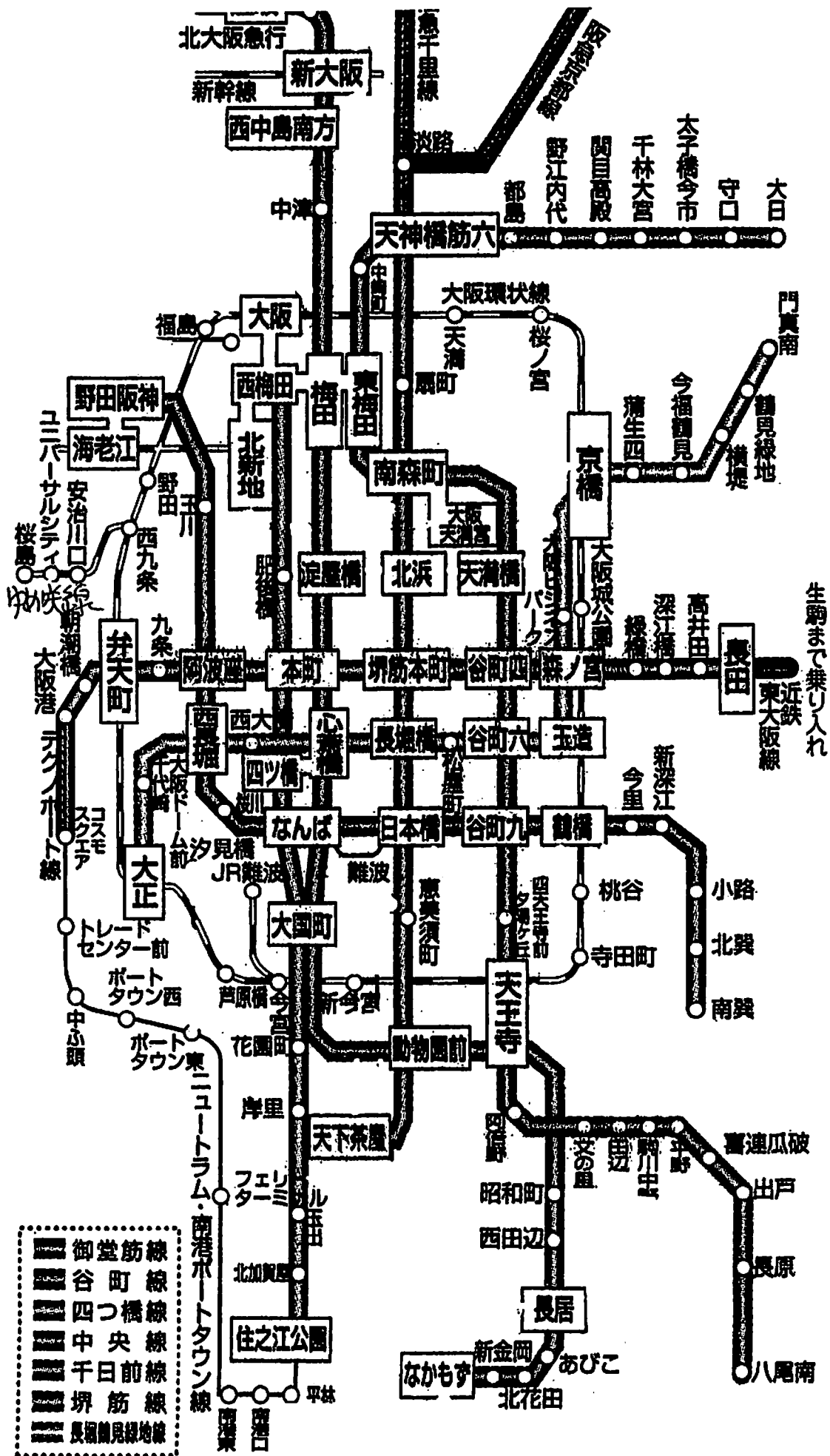
↑特急のきっぷ
 Tokkyu (Lapid Express)

↑JRのきっぷ
 大阪市営交通一日乗車券

定期券
 1,3,6ヵ月用があって、
 その簡、何度でものれます。
 ↓この簡の蘇なら、とじて解けても...

通学定期3ヵ月 近畿日本鉄道 No.645832
東花園 学 高の原
 -4.-3から 經由西大寺
10.-7.-2 まで
 13660円 〇〇〇〇様 1.-4.-2 360
 一男18才 瓢箪山新
 COPY

1日乗車券
 (バス・地下鉄・ニュートラム)
 通用日
 10年 5月 6日 2-3
 当日限り
 ●平成18年3月27日から8月30日までの1日間に限り有効
 ●地下鉄改札機またはバス料金が押入のカード投入口でも利用できません。
 ●阪急、北大阪急行、近鉄、大塚線、ラッシュシステムほか他社線ではご利用いただけません。
 ●この乗車券のみの払戻しはいたしません。
 ●持参者一名有効。 大阪市交通局
 AA405799
 COPY



生駒まで乗り入れ
近鉄
東大阪線

- 御堂筋線
- 谷町線
- 四つ橋線
- 中央線
- 千日前線
- 堺筋線
- 長堀鶴見緑地線

アクティビティ 「買い物」①

■アクティビティ 1

- ① 食料品を よく 買いに いく お店を おしえて ください。 ()
- ② そこへは、週 何回 くらい いきます か。 (週 回)
- ③ そこへ よく いく 理由を おしえて ください。 (理由:)
- ④ そこで よく 買う 食料品を 5つ おしえて ください。
(① ② ③ ④ ⑤)
- ⑤ その お店の よい所 わるい所を おしえて ください。(よい所:)
(わるい所:)

■アクティビティ 2

いくらですか? ※単位 (数え方) に注意しましょう

	れい (例)	スーパーA なまえ:	スーパーB なまえ:
ぎゅうにゅう (牛乳)	1000 ml 178円		
バナナ	1房 198円		
たまご (卵)	1パック (10個入) M 88円 L 98円		
インスタントラーメン	(カップヌードル) 79円		
こめ (米)	10kg 3980円		

■ アクティビティ 3

文をつくってください。
ぶん

ぎゅうにゅうは、 _____ よりも _____ の方が安いです。
ほう やす

バナナは、 _____ よりも _____ の方が安いです。

たまごは、 _____ よりも _____ の方が安いです。

_____ は、私の国よりも日本の方が高いです。
わたくし くに にほん ほか たか

_____ は、私の国よりも日本の方が安いです。
やす

_____ は、日本では売っていません。
にほん う

私は _____ が買いたいです。
わたし か

おまけ

■ 生活情報

◎賞味期限.....その食品を安全に おいしく 食べられる 最後の 日
しょうみ じげん しょくひん あんぜん た さいご ひ

◎製造年月日.....その食品が つくられた 日

◎お一人様一品限り.....値引きをしている もの 中には 一人 1コ しか 買えない
ねび ほか ひとり か

◎スーパーが 閉まる 前は おかずが 安いです!
し まえ がおかずが やす

か 物の
アクティビティ 「買い物 2」

■アクティビティ 1

- ①自分の 国の方が 安い 食べ物は？ (1. 2. 3.)
じぶん くに ほろ やめ た もの
- ②自分の 国の方が 高い 食べ物は？ (1. 2. 3.)
たか
- ③値段が ちがうのは なぜですか？
ねだん
- ④1000円で どんな ものが 買える でしょうか？
えん か
- ⑤日本で 売っていない 食べ物は？ (1. 2. 3.)
う

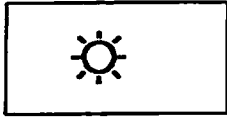
■アクティビティ 2 (need と want の ちがいについて)

- ①これから 無人島へ いき 一人で 生活します。3つ だけ 買う ことのできる 物をも
って いく ことができます。あなたは 何を もって いきますか？
むじんとう ひitori でいかつ かの もの
(1. 2. 3.)
- ②4~5人の グループに なって、その 理由を はなし あってください。
りゆう
- ③グループで 3つ だけ もって いく ことができます。何を もって いきますか？
話し あって、きめて ください。 (1. 2. 3.)
はな
- ④各グループで どのような 食べ物が できましたか？
かく た もの
- ⑤needが みたされていない 国や 地域は ありますか？
くに ちいき
- ⑥飢えは なぜ おこると おもいますか？
理由：
- ⑦飢えが なくなる 理由は？ どうすれば なくなると おもいますか？

天気予報を見よう！

『明日、京都にあそびにいきたいな～。でも、明日は晴れかな?!』
という時に、天気をテレビや新聞でみることのできるものを
「天気予報」といいます。

1. 次の天気を日本語では何と言うでしょう？



[]



[]



[]



[]

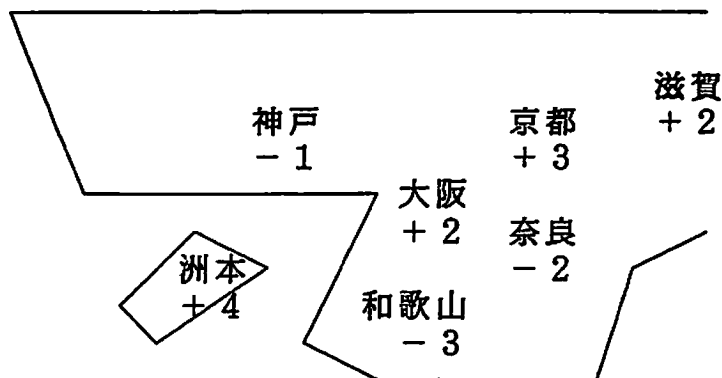
はれで、くもが空にないときを快晴（かいせい）といいます。

2. 気温（きおん）

天気予報では明日、今日、昨日の気温（あたたかい、さむい）も
わかります。

天気予報		明日の最高の気温は15℃ 最低の気温は10℃ となります。
最高	15	
最低℃	10	

前日比（ぜんじつひ）		
大阪	+3	昨日より3℃あたたかい
奈良	-2	昨日より2℃さむい



おおさかは、きょうより 2どあたたかいです。

こうべは、きょうより 1どさむいです。

3. 降水確率（こうすいかくりつ）

こうすいかくりつは、雨がふるか？ふらないか？がすうじでわかります。

降水確率

大 阪	0 %	あめはふらない
東 京	40 %	傘を持っていたほうがいい
名古屋	60 %	すこしあめがふるときがある
福 岡	100 %	あめがふる

4. 注意報、警報（ちゅういほう、けいほう）

天気のことので注意しなければいけないことがわかります。

乾燥（かんそう）…空気の中の水分が少なくなっています。ものが燃えやすいので火には注意！

大雨（おおあめ） たくさんあめがふります

暴風（ぼうふう） かせがつよいです
強風（きょうふう）

波浪（はろう） うみのなみがおおきいので、うみの近くの人は注意しましょう

洪水（こうずい） あめがたくさんふって川から水が流れてくるかもしれない

雷（かみなり） 雷がおきるかもしれません

大雪（おおゆき） ゆきがたくさんふります。

5. 地震速報

日本では地震がたくさんおきるので、地震があればすぐにテレビで知らされます。

「9時38分ごろ近畿地区で地震がありました。各地の震度は…
大阪府豊中市 3 大阪府中央区 4 堺市 3」

もし大きな地震があればテレビ ラジオで確認しましょう

外国語放送 F M COCORO 76.5 MHz

こくさいけっこん かぞく
《 国際結婚・家族 》 第1箇

I. 理想の結婚相手

—どんな人が いい？

II. 国際結婚って どんなん？

在留資格：『日本人の配偶者等』 (STATUS: SPOUSE OF JAPANESE)

◆◆◆ 国際結婚 ビンゴ/クイズ ◆◆◆

<p>1. 日本ぜんぶの結婚のなかで、国際結婚は何%？ (1997)</p>	<p>2. 日本人と結婚した外国人の女の人のなかで、いちばん多い国籍は？</p>	<p>3. 「日本人の配偶者等」の在留期間(PERIOD OF STAY)は3つ。6か月、1年、それと？</p>
<p>4. 不法滞在者(OVERSTAY)でも、日本で結婚できる。○か×か？</p>		<p>5. 日本人の女の人は、何才で結婚できる？</p>
<p>6. 日本人の男の人と、結婚した外国人の女の人は、日本国籍になる。○か×か？</p>	<p>7. お父さんが日本人。お母さんが台湾人。子どもの国籍は？</p>	<p>8. 離婚したら、外国人は、1か月以内に自分の国へ帰らなければならない。○か×か？</p>

☆ことば☆ 結婚(けっこん) MARRIAGE ←→ 離婚(りこん) DIVORCE
 国際結婚(こくさい けっこん) INTERNATIONAL MARRIAGE
 国籍(こくせき) NATIONALITY

もっと、知りたい人は 6/8、6/15、6/22も きてね。

もっともっと 知りたい人は インターネットで、次のアドレスに アクセス！

「国際結婚を考える会」 <http://www.nnc.or.jp/~aikawa>

「みしゅつく」 <http://www.sainet.or.jp/~ikumi/>

他にも、いろいろ。本は「わかりやすいイラスト版 国際結婚ガイドブック」「詳解 国際結婚の手引き」など 明石書店からたくさん出ています。

★あなたの^{くに}国ではどうですか？

こくめい 国名				
おや 親が ^{はんたい} 反対の ^{とき} 時どうする？				
みあ お見合いがある？				
けっこんしき 結婚式の ^{ひよう} 費用は ^{だれ} 誰が ^{はら} 払う？				
けっこんしき 結婚式のお祝いは？				
せいかわ 姓は変る？				
おや 親と ^{いっしょ} 一緒に ^す 住む？				
けっこんまえ 結婚前 ^{いっしょ} に ^す 一緒に住むのはOK？				
かじ 家事をするのは ^{おんな} 女の ^{ひと} 人？				

《 国際結婚・家族 》

第2章

国際法(法例)

日本の法例は1898年(古い!)に作られ、1990年から新しい法例が施行されました。

国際結婚の歴史(日本)

1873年初めて、日本国籍について決められました。

外国人の男の人と結婚した日本人の女の方は、日本国籍がなくなりました。

日本人の男の人と結婚した外国人の女の方は、日本国籍になりました。

1916年

日本人の女の方は、相手の国籍を取った時だけ、日本国籍がなくなります、と変更。

子どもは、お父さんが日本人の場合だけ日本国籍。

1950年

外国人の男の人と結婚しても、日本人の女の方は日本国籍のまま、と変更。

日本人の男の人と結婚した外国人の女の方は、帰化によって日本国籍を取る、と変更。

1985年

両親(お父さん/お母さん)のどちらかが日本国籍だったら、子どもは、日本国籍、と変更。

名前はどうなる? —— 変わりません。

相手と同じ名前<姓(名字)>に変えたい場合は——結婚を役所に届けた後、

6ヶ月以内に『外国人との婚姻による氏の変更届』を市/区役所、または在外

日本大使館に出せば、外国人配偶者と 同じ名前<姓(名字)>にすることができます。

ビザ

1999年10月から、配偶者（結婚した人）の在留期間が1年か3年に変更になりました。

だいたい、はじめは1年、それから3年。

日本に住んで、3年以上たつた場合は、永住の申し込みができます。

帰化（日本国籍になること）もできます。

（ふつう、他のビザの人は、日本滞在5年以上になってから申し込みができます。）

外国人登録

日本に90日以上いる予定の外国人は、入国後90日以内に市/区役所で外国人登録を

しなければなりません。

留学生でも、日本人と結婚していても、永住者でも、外国へ出るときは『再入国許可』

（Re-entry Permits）が必要です。

非正規滞在者との結婚

たれでも結婚できます。市/区役所に結婚の届けを出した時に、入管へ連絡しないよう

お願いしましょう。その後、自分で入管へ行きましょう。

今までは、1回国に帰って1年間待つか、日本で『在留特別許可』をもらうか、でした。

でも、2000年2月から、強制退去になった非正規滞在者の再入国できない期間が1年から

5年に変更になりましたので、退去強制された場合5年待たなければなりません。でも…

子どもの国籍

相手の国にもよりますが、ほとんどの場合、お父さん/お母さん両方の国籍をもらえます。

二重（Double）国籍の場合は、子どもが20才になってから2年以内に一つの国籍を

選びます。2年以内に選ばなかった場合は日本国籍になります。

6月のテーマ 『国際結婚』

第3回 ～世界の結婚～

★日本の結婚★

プロポーズ

・「……………」 あなたなら何て言いますか？

両親顔合わせ

・お互いの親を紹介します。

婚約 <結納>

・結婚の約束です。

《男性から女性に結納金（月給の2～3ヶ月分）と婚約指輪が渡されます。結納金は昔は女性の家庭での労働に対してでしたが、今は贈り物として渡されます。

結婚式

・神前式 ・仏前式 ・キリスト教式 ・人前式

《日本では「宗教の自由」が認められてるので、宗教が違う人とでも結婚できます。バングラデシュでは違う宗教の場合、どちらかが変えなければいけません。

ヨルダンではイスラム教の男性はイスラム教、キリスト教、ユダヤ教の女性と結婚できます。キリスト教の男性はキリスト教の女性のみと結婚できます。

イスラム教では、だいたい女性は違う宗教の人とはできません。

しかし、パキスタンやイランでは男性はユダヤ教・キリスト教などの違う宗教の女性と結婚できます。》

披露宴

・ホテルやレストランで、家族や友達を呼んでパーティをします。

にじかい
二次会

ともだち かんたん
・友達だけで簡単なパーティをします。

ハネムーン

・ハネムーンベスト3 ①オーストラリア・ニュージーランド
②ハワイ・アメリカ
③ヨーロッパ

★ がいこくじん にほんじん けっこん とぎ ひつよう てつづ ★
★ 外国人と日本人が結婚する時に必要な手続き ★

1 にほん やくしよ ひつようしよがい ていしゆつ
日本の役所へ必要書類を提出します。

こんいんとどけ くやくしよ しやくしよ ひりよう
・婚姻届（区役所・市役所で無料でもらえます）

にほんじん にせきとうほん
・日本人の戸籍謄本
（日本国民の記録です。本籍地、現住所、家族についてかかれています。）

がいこくじん
・外国人のパスポート

がいこくじん ほう くに ほうりつ けっこん しようめい
・外国人の方の国の法律で結婚できるという証明できるもの
*外国語の書類にはすべて日本語訳が必要です。

2 にせきさくせい がいこくじんはいぐうしよ こうてききかん とどけで
戸籍作成、外国人配偶者の公的機関への届出

あたらし にせき つく
・新しい戸籍を作ります。

がいこくじん くに けっこん みと しようめい
・外国人の国でも、結婚を認めてもらうために書類をだします
そして証明書を発行してもらい、日本語に翻訳して日本の役所へ3ヶ月以内に
提出します。

これでやっと・・・ ★★ けっこんせいりつ ★★
★★ 結婚成立 ★★

3 びざのざいりゅうしかく へんこう わす
ビザの在留資格の変更も忘れずに

ざいりゅうしかく にほん はいぐうしやとう へんこう にゅうこくかんりきよく
・ビザの在留資格を <日本人の配偶者等> に変更します ⇒ 入国管理局へ

nengajyo o tsukurou!!

年賀状をつくろう!!

nihondewa shinnen toitte atarashiitoshi ichigatsu o taishetsunishimasu.
 日本では、「新年」といって新しい年、1月をたいせつにします。
 nengajyowa ichigatsu tsuitachi ni ichinen mo osewa ninatta hittoya taishetsunahito ni o
 年賀状は、1月1日に一年お世話になった人やたいせつな人にお
 karimasu nengajyowa kyonen wa ariga tou gozaimashita. kotoshi
 くれます。年賀状は、きよねんはありがとうございました。今年
 mo yura shikai onegaishimasu. kotoshi mo anata ga genki de tanushi
 もよろしくおねがいします。今年もあなたが、げんきでたのしい
 ichinen de arimasu you ni to iu omoi wo komete okurimasu.
 一年でありますようにという思いをこめておくれます。

①年賀状はどこで買う? + おまけ

nengajyowa yubin kyokude kankotogadokimasu ichimai gojyuen desu.
 年賀状は郵便局で買うことができます。1枚50円です。

otoshi dama tsuki nengahagaki to itte hagaki no shita ni kaite arisu ni
 「お年玉つき年賀はがき」といって、はがきの下に書いてある数
 ji to ichigatsu ni shirasakeru atarino suuji ga onaji nara terebi ya jiten
 字と1月に知らされる当たりの数字が同じなら、テレビや自転車
 reta. setto nado ga moraemasu.
 レターセットなどがもらえます。

当たりの数字
atarino
suuji

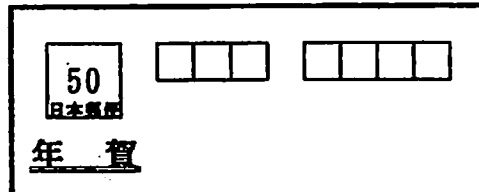
2002年は
1月13日です。



②1月1日に届くようにするには...

yubin kyoku no hagaki de wa nakute mo yubin kyoku no hagaki to onaji okisa de are
 郵便局のはがきではなくても、郵便局のはがきと同じ大きさであ
 ru gojyuen no kette o haruto todokimasu. somatotokini kotte noshitahi
 れば50円の切手をはるととどきます。そのときに切手の下に

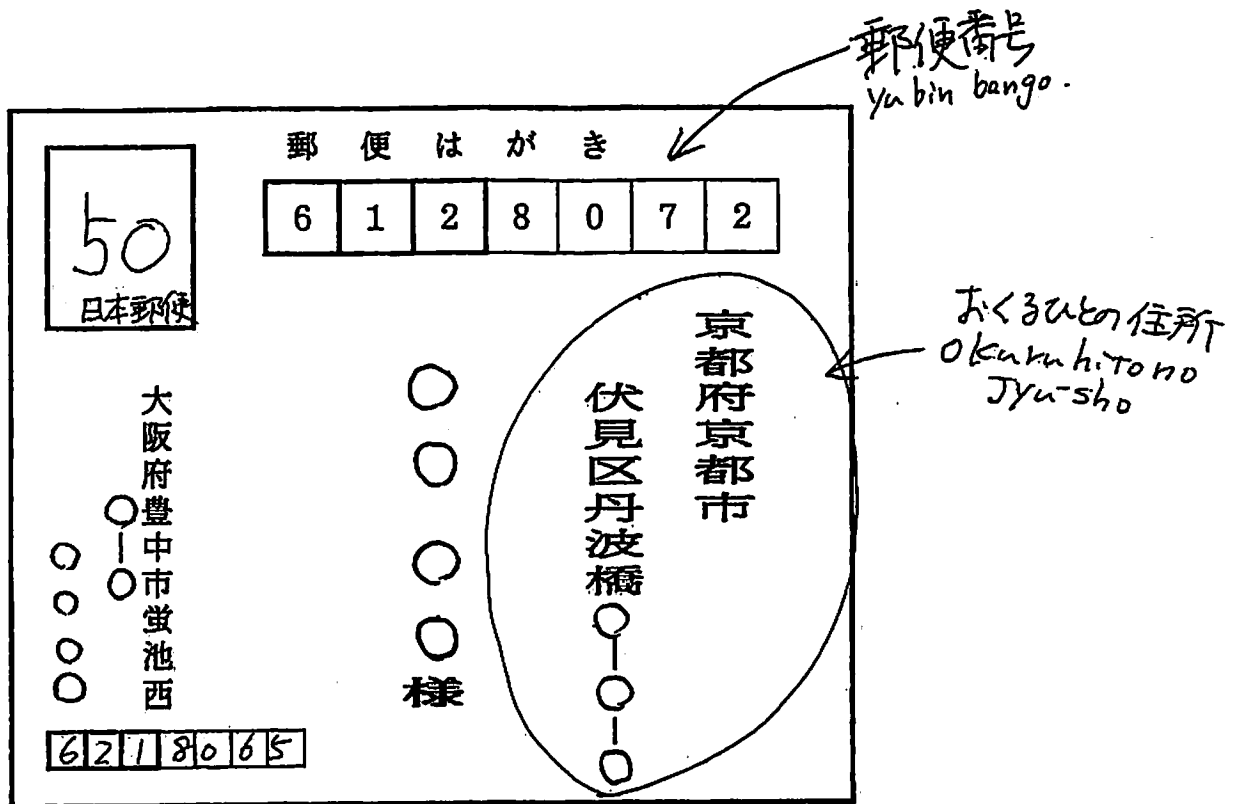
nenga to aka noji de kakurto jyunigatsu chuni dashite mo ichigatsu tsuitachi ni
 「年賀」と赤の字で書くと、12月中に出しても、1月1日になっ
 te todoketarakemasu.
 てとどけられます。



kon na toki wa okurimasen.

③こんなときは送れません。

nisendaen ni nengajyo o kaiteiru to suru to hisennen no ichinen ni kazaku
 2001年に年賀状をかいているとすると、2001年の一年間に家族
 no do ga naku natta toki wa nengajyowa kaku koto wadokimasen.
 などが亡くなったときは、年賀状は書くことはできません。



2 次の言葉がよくつかわれます。

あけましておめでとうございます。 謹賀新年

本年もよろしくおねがいます。 迎春

A HAPPY NEW YEAR!

大阪にほんご交流会にようこそ！

大阪にほんご交流会へいらっしゃい！この会は、1999年6月17日(木)にはじまりました。この会を簡単に説明すると、次のようになります。気にいってくれたら参加してください。

この会では「日本」人と「外国」人は「先生」と「生徒」ではありません。ここ大阪で共に生きる人間(仲間)です。いっしょにたのしい活動をつくりましょう！

●目的

- ・「外国」人と「日本」人がおたがいに交流し学びあう中で新しい自分、新しい仲間の輪をつくる。
- ・在住「外国」人が元気になるにほんご交流/識字活動をおこなう。
- ・文化的、言語的な多様性を尊重しあいおたがいのちがいにちがいをまなぶ。
- ・住民としての「外国」人の人権をしりその問題の解決をめざす学習/活動をする。

●活動日時

- ・毎週木曜日 午後6時30分～8時30分
※ただし、年末年始と国民の祝日は休み(中央青年センターが休館のため)

●活動内容

- ◇前半：おたがいに自分のことを相手にわかるようにくふうして語りあいます。
- ◇後半：交流しおたがいに理解を深めるためのアクティビティ、文化活動をします。
※ときどき、地域のお祭りやイベントにいたり、パーティをひらきます。

●参加費

- ・無料(ただし、イベントやパーティなどで必要な時があります)

●運営について

- ・世話人会がこの会の運営をしますが、この会をつくるのは、「外国」人「日本」人に関係なくみなさん一人一人です。運営への積極的な参加とアイデアや企画をどんどんだしてください。
- ・世話人会を大阪にほんご交流会がおわってから毎回と月に1回程度おこないます。
- ・世話人でなくても世話人会に参加できます。

●連絡先

大阪市立中央青年センター 事業係 (大阪府中央区法円坂1-1-35)
電話06-6942-0400/FAX06-6945-4833

はじめて参加された方へ

1. 世話人に「参加者プロフィール」と名札をもらい、記入してください。かきおわったら、世話人にわたし、誰とペアもしくはグループになればいいのかをきき、その人の出席状況を確認して席についてください。
2. まず自己紹介を「プロフィール」をつかうなどしておたがいにしてください。対面してすわるのと、横にすわるのでは色々ちがいができます。相手に確認してすわり方をきめてください。ただし、よみかきを学びたい人に対しては横にすわる方がいいでしょう。
3. 2時間のすごし方は以下のようになっています。

6時30分	前半1時間はペアもしくはグループで語りあう。日本語の学習もできます。
7時30分	後半は全体もしくはグループでのとりくみをする。時間があまれば、前半と同様にペアもしくはグループで語り合ったり、日本語の学習をします。
8時25分	連絡事項（イベントや生活情報）
8時30分	閉 会（10分間でかたづける。かたづけの間は、部屋にのこって話をしてもよい時間とする。）
8時40分	世話人会（あたらしい参加者、今日の交流会の状況を共有化する。今後のスケジュールについて話あう）
9時	退 出
4. 前半1時間の留意点

相手がうなずいていても、話の意味がききとれているとはかぎりません。ききとれているかどうかを確認しながら話をしてください。わかりやすくはなすには、①できるだけひとつの文をみじかくする、②ゆっくりはなす、③ことばを単語や文節ではっきりくぎる、④相手がつかっている単語や表現をつかう、⑤単語や表現をいくとおりがいいかえてみる等をころみてください。

また、話をする時は、メモ用紙を用意し、文字だけでなく絵などをかくことを利用してください。そのメモ用紙はおみやげとして持ってかえってもらってください。まとまった文章や絵など、参加者の作品となるようなものは、フォルダーに保存してください。
5. その他わからないことは世話人にたずねてください。
6. みなさん自身が、この時間を楽しんでください。

こくさいしきじねんかんけいしりょう
国際識字年関係資料10

しきじ にほんごがくしゅう しゅう
「識字・日本語学習におけるアクティビティ集」

しつぱつ へんしゅう おおさか こうりゅうかい
執筆・編集：「大阪にほんご交流会」

はつこうび へいせい ねん がつ
発行日：平成13年3月

はつこう ことば おおさかしきょういくいいんかいじむきょくしょうがいがくしゅうぶしゃがいほょういくか
発行：大阪市教育局生涯学習部社会教育課

〒530-8201

おおさかしきたくなかのしま
大阪市北区中之島1-3-20

TEL：06-6208-9065

FAX：06-6202-7054